

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de Santa Baia da Espenuca (Coirós, La Coruña)**MUNICIPIO:** Santa Baia da Espenuca (Coirós)**PROVINCIA:** La Coruña**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4078**N. INV:** Desaparecida**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Afloramiento rocoso**TIPO:** Granito**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Afloramiento rocoso**TIPO DE EPÍGRAFE:** edilicia, monumental; monumentum aedificationis**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 28 x 102**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:** 12**H. MIN. LETRA:** 6**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original / copia**CONS. ARQ.:** M**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Irregular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[(Crux) In nomine Domini --- templum in altus / locus consecratum est ab episcopo domino Kenfulfo in  
era ---] / [(Crux) --- venit?] Cendulfus p(re)<sup>r</sup>sb<sup>r</sup>(ite)r [--- in honore S(an)c(t)e Eulalie virginis et martyris] /  
[--- k(a)l(en)d(a)s m]arcias DCCCC[XVIII]a]

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 232).

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

En el nombre del Señor, este templo fue consagrado en alto por el obispo Quendulfo en la era (...).

¿Vino? Quendulfo, presbítero, (...) en honor de santa Eulalia mártir el día (...) de las kalendas de marzo

en la era 919 (año 881 d. C.).

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 232).

#### COMENTARIO:

El texto de la inscripción solo puede ser reconstruido a partir del texto de De la Iglesia (1863, 297-300), si bien su lectura, ilegible, precisa de ser corregida. López Ferreiro (1899, 263-265) proporciona a partir de él una edición con sentido pleno y con paralelos en otras inscripciones del corpus. Por tanto, debe darse grosso modo por buena, aunque cabe reflexionar sobre la pertinencia de algunas de sus reconstrucciones. Por ejemplo, en l.2 la secuencia leída por De la Iglesia es CONSRU[---]JESTO, la cual puede esconder tanto constructus est como consecratum est. Admitimos la hipótesis de López Ferreiro, que no oculta sus dudas, ante la intervención de un obispo y la consignación tanto de las reliquias como del día exacto del oficio. Todo ello también encajaría con una construcción, claro, pero son esas condiciones de carácter más obligatorio para las consagraciones. Sin embargo, la existencia en l.3-4 de una nueva aparición del mismo antropónimo (ahora bajo del título de presbítero) despierta desconfianza. Es posible que el TENDYFOS de De la Iglesia no deba ser reconstruido como Kendulfo a la luz de esta información. La restitución de López Ferreiro se basa en la existencia de un Quendulfo obispo de Iria Flavia, pero tan solo lo tenemos documentado en el año 811, muy lejos del 881 (Floriano Cumbreño, 1951: n.º 22). Por otro lado, existen preguntas a las que la ausencia de información no permite dar una respuesta precisa: ¿Son las dos líneas primeras, separadas mediante la ordinatio que describiera De la Iglesia, coetáneas de las dos segundas? ¿O debemos imaginar dos diferentes actividades conmemoradas? Tan solo el testimonio de este autor, con grandes problemas de interpretación como hemos visto, asegura que ‘la segunda inscripción se cinceló más tarde’. La restitución del inicio de l.3 también ofrece serias dudas dada la escasa frecuencia con que el verbo venit aparece en epigrafía, así como los términos in altus (l.1) o locus (l.2). Lorenzo Fernández (2024, n.º 232).

#### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Lorenzo Fernández (2024, n.º 232).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Dos fragmentos graníticos que corresponden a un bolo de formación natural. Medidas: frag. a) 45/55 x 33/9 x 31; frag. b) 63/104 x 82/65 x 37. CE: 28 x 102. Letras: 12/10,5 x 6/4. El testimonio de De la Iglesia (1863, 299) indica que ya antes de su destrucción los caracteres se conservaban ‘media o enteramente borrados por la mano de los siglos y cubierta su huella por añoso y tenaz musgo’ y que ‘han desaparecido ya algunos trazos’. De ahí su lectura difícil de transitar. Asimismo, transmite que el o los textos se repartían a lo largo de cuatro líneas agrupadas de dos en dos con ‘algunas palabras intermedias’ (probablemente letras en supra línea o elongatae, a imagen de la n.º 368). En cuanto a los dos fragmentos conservados (a) a la izquierda en la foto; b) a la derecha), son de tamaño dispar y no conservan más que dos líneas incompletas. Lorenzo Fernández (2024, n.º 232).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura visigótica mayúscula de surco redondeado y profundo, con ambas líneas poco horizontales y con interlineado irregular. Tan solo un carácter es minúsculo, la b de la única abreviatura p(re)bs(i)t(er). Queda señalada con una línea simple sobre las grafías. Lorenzo Fernández (2024, n.º 232).

#### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** 881 d.C., siglo IX.**CRIT. DAT.:** Fecha en inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Las primeras noticias que conocemos sobre este epígrafe lo sitúan en una roca contigua al santuario rupestre de Santa Baia de Espenuca (de Verín, 1811 y de la Iglesia, 1863: 299). Existen diferentes opiniones respecto a la destrucción del peñasco original. López Ferreiro (1899, 263-265) indica que fue reutilizada como material de construcción, sin embargo, Veiga y Sobrino (2012, 64-65) afirman que fue volada por los vecinos del lugar a razón de una tradición oral que ubicaba bajo ella un tesoro enterrado por los moros. Sea como fuere, Martínez Murguía asevera que el bolo granítico no se encontraba en su sitio ya en 1866 (1888, 1150). Carecemos de noticias hasta 1949, cuando se realizan obras en la carretera de acceso y se localiza lo que nosotros denominaremos fragmento b. No parece que se preste mayor atención al suceso, pues algunos autores siguen dándola por perdida incluso después de la publicación del hallazgo casual por Veiga y Sobrino de los fragmentos a y b al lado del camino, por la parte inferior de la iglesia (2012, 5 ). Desde mayo de 2013 se conservan ambos fragmentos expuestos en el Museo das Mariñas de Betanzos.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4078; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 232. Pérez González, José María - Valle Pérez, José Carlos (2013) Enciclopedia del Románico en Galicia: A Coruña, Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real: Centro de Estudios del Románico, pp. 465-467. Veiga Ferreira, X. M. y Sobrino Ceballos, J. (2012) "Espenuca: inscripción edificios e lugares máxicos", Anuario Brigantino 35, pp. 59-98. López Ferreiro, Antonio (1899) Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela, vol. II, pp. 263-265. de la Iglesia, Antonio (1863) "Santa Olalla de Espenuca", Galicia: revista universal de este reino IV (24), pp. 297-300.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**



Imagen CO3. Modelo generado con Agisoft Metashape.

aehtam

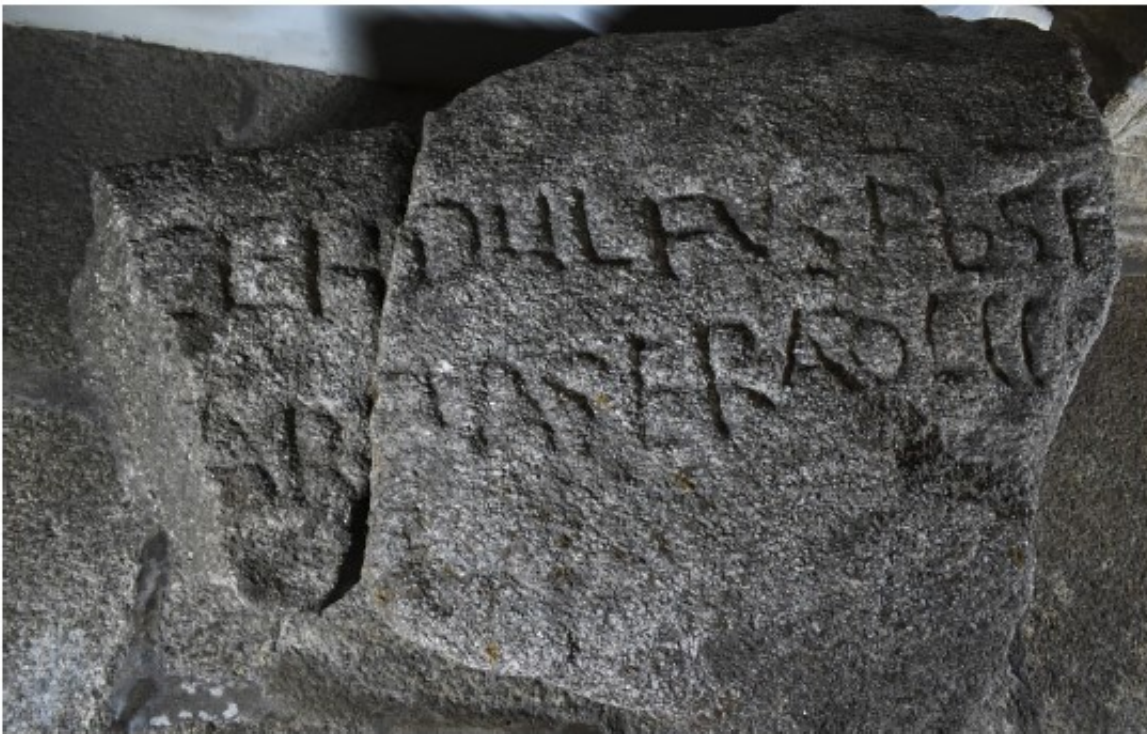


Imagen CO2.

aehtam2